

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 939/2014**z dne 2. septembra 2014****o potrdilih iz členov 5 in 14 Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah ⁽¹⁾ in zlasti člena 19 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Za pravilno uporabo Uredbe (EU) št. 606/2013 bi bilo treba določiti dva obrazca za izdajo potrdil.
- (2) Združeno kraljestvo in Irsko zavezuje Uredba (EU) št. 606/2013, zato ju zavezuje tudi ta uredba.
- (3) Danske ne zavezujeta niti Uredba (EU) št. 606/2013 niti ta uredba.
- (4) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah, ki je bil ustanovljen z Uredbo (EU) št. 606/2013 —

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Obrazec za izdajo potrdila iz člena 5 Uredbe (EU) št. 606/2013 je določen v Prilogi I kot obrazec I.
2. Obrazec za izdajo potrdila iz člena 14 Uredbe (EU) št. 606/2013 je določen v Prilogi II kot obrazec II.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 11. januarja 2015.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.

V Bruslju, 2. septembra 2014

*Za Komisijo**Predsednik*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 181, 29.6.2013, str. 4.

PRILOGA I

OBRAZEC I

Potrdilo, izdano v skladu s členom 5 Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah ⁽¹⁾

1. **Datum odreditve zaščitnega ukrepa(dd/mm/llll):**

2. **Datum, ko je zaščitni ukrep postal izvršljiv, če se razlikuje od datuma njegove odreditve [neobvezno] (dd/mm/llll):**

3. **Referenčna številka zaščitnega ukrepa [neobvezno]:**

4. **Organ, ki je odredil zaščitni ukrep, če ne gre za organ, ki je izdal potrdilo [neobvezno]**
 - 4.1. Uradno ime:
 - 4.2. Polni naslov
 - 4.2.1. Ulica in hišna številka / poštni predal:
 - 4.2.2. Kraj:
 - 4.2.3. Poštna številka:
 - 4.2.4. Država članica
 AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Drugo:
 - 4.3. Telefon:
 - 4.4. Telefaks [neobvezno]:
 - 4.5. E-naslov [neobvezno]:
 - 4.6. Kontaktna oseba [neobvezno]
 - 4.6.1. Priimek in ime(-na):

5. **Datum izdaje potrdila(dd/mm/llll):**

⁽¹⁾ Dodatne informacije o nacionalnih zaščitnih ukrepih v civilnih zadevah v državah članicah EU, kot so jih države članice predložile v okviru Evropske pravosodne mreže, so na voljo na portalu evropskega e-pravosodja.

6. Referenčna številka potrdila:**7. Organ, ki je izdal potrdilo**

7.1. Uradno ime:

7.2. Polni naslov

7.2.1. Ulica in hišna številka / poštni predal:

7.2.2. Kraj:

7.2.3. Poštna številka:

7.2.4. Država članica

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Drugo:

7.3. Telefon:

7.4. Telefaks [neobvezno]:

7.5. E-naslov [neobvezno]:

7.6. Kontaktna oseba [neobvezno]

7.6.1. Priimek in ime(-na):

7.6.2. Telefon [neobvezno]:

7.6.3. Telefaks [neobvezno]:

7.6.4. E-naslov [neobvezno]::

7.6.5. Navedite jezik(-e), ki se lahko uporablja(-jo) za izmenjavo sporočil z organi izdajatelji poleg uradnih jezikov, ki se zahtevajo za prepis in prevod potrdila [neobvezno]

- BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR
 IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK
 SL FI SV
 Drugo:

8. Podatki o zaščiteni osebi

8.1. Priimek in ime(-na):

8.2. Datum rojstva (dd/mm/llll):

- 8.3. Kraj rojstva [neobvezno]:
- 8.4. Identifikacijska številka [neobvezno]:
- 8.5. Poštni naslov za namene uradnega obveščanja zaščitene osebe. **Prosimo, upoštevajte, da se ta naslov lahko razkrije osebi, ki povzroča tveganje.**

8.5.1. Ulica in hišna številka / poštni predal:

8.5.2. Kraj:

8.5.3. Poštna številka:

8.5.4. Država

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Drugo:

8.5.5. E-naslov [neobvezno]:

9. Podatki o osebi, ki povzroča tveganje

9.1. Priimek in ime(-na):

9.2. Datum rojstva (dd/mm/llll) [neobvezno]:

9.3. Kraj rojstva [neobvezno]:

9.4. Identifikacijska številka [neobvezno]:

9.5. Poštni naslov za namene uradnega obveščanja

9.5.1. Ulica in hišna številka / poštni predal:

9.5.2. Kraj:

9.5.3. Poštna številka:

9.5.4. Država

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Drugo:

9.5.5. E-naslov [neobvezno]:

10. Opredelitev zaščitnega ukrepa, v zvezi s katerim se izda potrdilo

10.1. Katere izmed naslednjih obveznosti so bile z zaščitnim ukrepom naložene osebi, ki povzroča tveganje? (Zaščitni ukrep lahko vsebuje več vrst obveznosti).

10.1.1. **Prepoved ali ureditev vstopa na kraj, kjer zaščitena oseba prebiva, dela ali ga redno obiskuje ali se v njem redno zadržuje**

10.1.1.1. Navedite **naslov kraja**, za katerega se uporablja prepoved ali ureditev, če je na voljo poseben naslov [neobvezno]

10.1.1.1.1. Polni naslov

10.1.1.1.1.1. Ulica in hišna številka / poštni predal:

10.1.1.1.1.2. Kraj:

10.1.1.1.1.3. Poštna številka:

10.1.1.1.1.4. Država članica

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL
 PT RO SE SI SK UK
 Drugo

10.1.1.2. Opredelite **namen** zadevnega kraja ali obseg območja, za katero velja zaščitni ukrep

10.1.1.2.1. prebivališče zaščitene osebe

10.1.1.2.2. kraj dela zaščitene osebe

10.1.1.2.3. kraj, kjer zaščitena oseba prebiva, dela ali ga redno obiskuje ali se v njem redno zadržuje

Navedite **vrsto kraja**:

10.1.1.2.3.1. šola / izobraževalna ustanova

10.1.1.2.3.2. prebivališče bližnjih sorodnikov ali prijateljev

10.1.1.2.3.3. verski objekt

10.1.1.2.3.4. bolnica ali zdravstvena ustanova

10.1.1.2.3.5. drugo:

10.1.1.3. Navedite, ali se obveznost, ki je z zaščitnim ukrepom naložena osebi, ki povzroča tveganje, uporablja za **obseg območja**

10.1.1.3.1. Ne, zaščitni ukrep se uporablja le za določeni naslov, kot je navedeno

10.1.1.3.2. Da, zaščitni ukrep se uporablja za približni polmer okoli določenega naslova (v metrih):

10.1.1.4 Če zaščitni ukrep vsebuje le **ureditev vstopa na zgoraj navedeni kraj**, navedite vsebino te ureditve:

Če želite dodati drug kraj, izpolnite ločen list papirja in ga priložite temu obrazcu

10.1.2. **Prepoved ali ureditev stikov z zaščiteni osebo v kakršni koli obliki, tudi po telefonu, elektronski ali navadni pošti, telefaksu ali kako drugače**

10.1.2.1. Navedite, ali zaščitni ukrep vsebuje **ureditev stikov**, ki osebi, ki povzroča tveganje, dovoljuje stik z zaščiteni osebo

- 10.1.2.1.1. Ne, zaščitni ukrep vsebuje **popolno prepoved**, ki zajema vse oblike stikov
10.1.2.1.2. Da, zaščitni ukrep dovoljuje **nekatero oblike stikov** (označite lahko več polj)

10.1.2.1.2.1. Navedite **obliko stikov**:

- telefon
 navadna pošta
 telefaks
 elektronska pošta in druga elektronska komunikacijska sredstva
 tretja oseba
 drugo:

Da, zaščitni ukrep dovoljuje **stike v določenih okoliščinah**

10.1.2.1.2.2. Navedite te okoliščine

10.1.2.1.2.2.1. Praktična ureditev uresničevanja pravic dostopa do otrok(-a) zaščiteni osebe

10.1.2.1.2.2.2. Ureditev preživitve za zaščiteni osebo ali njene otroke

10.1.2.1.2.2.3. Drugo:

10.1.3. **Prepoved ali ureditev približevanja zaščiteni osebi na krajšo razdaljo od predpisane**

10.1.3.1. Navedite **razdaljo**, ki jo mora oseba, ki povzroča tveganje, vzdrževati do zaščiteni osebe (v metrih):

10.1.3.2. Če zaščitni ukrep vsebuje le **ureditev približevanja zaščiteni osebi**, navedite **vsebino te ureditve**:

10.2 **Druge pripombe**, povezane z zgoraj navedenimi informacijami (neobvezno):

11. **Trajanje zaščitnega ukrepa**

Navedite **čas trajanja obveznosti**, naložene(-ih) osebi, ki povzroča tveganje, kar zadeva:

11.1. prepoved ali ureditev vstopa na kraj, kjer zaščitena oseba prebiva, dela ali ga redno obiskuje ali se v njem redno zadržuje

— leto(-a):

— mesec(-i):

— dnevi:

— drugo:

Če ste dodali druge kraje pod točko 10.1.1, navedite čas trajanja zaščitnih ukrepov za vsak kraj na ločenem listu papirja in ga priložite temu obrazcu

11.2. Prepoved ali ureditev stikov z zaščiteno osebo v kakršni koli obliki, tudi po telefonu, elektronski ali navadni pošti, telefaksu ali kako drugače

— leto(-a):

— mesec(-i):

— dnevi:

— drugo:

11.3. Prepoved ali ureditev približevanja zaščiteni osebi na krajšo razdaljo od predpisane

— leto(-a):

— mesec(-i):

— dnevi:

— drugo:

12. **Trajanje učinkov priznanja** ⁽²⁾

Navedite datum, ko učinki priznanja prenehajo na podlagi metode, določene v členu 4(4) (12 mesecev od datuma izdaje potrdila (glej polje 5), vendar ne dlje od trajanja prvotnega zaščitnega ukrepa (glej polje 11)) (dd/mm/llll):

13. **Informacije o zahtevah za izdajo potrdila iz člena 6 Uredbe (EU) št. 606/2013**

Upoštevajte, da ne morete hkrati označiti točk 13.1 in 13.2

13.1. Zaščitni ukrep je bil odrejen v **nenavzočnosti osebe**

13.1.1. Navedite, ali sta bila dokument o začetku postopka ali enakovredno pisanje pravočasno in primerno vročena osebi, ki povzroča tveganje, oziroma ali je bila ta oseba pravočasno in primerno drugače obveščena o začetku postopka, da ji to omogoča pripravo obrambe

⁽²⁾ V primeru podaljšanja veljavnosti začetnega zaščitnega ukrepa, ki je časovno omejen, je treba izdati novo potrdilo.

- 13.1.1.1. Da
- 13.1.1.2. Ne (v tem primeru se potrdilo ne more izdati)
- 13.2. Zaščitni ukrep je bil odrejen po postopku, ki ne določa vnaprejšnjega uradnega obveščanja osebe, ki povzroča tveganje (**postopek ex parte**)
- 13.2.1. Navedite, ali je oseba, ki povzroča tveganje, imela pravico do izpodbijanja zaščitnega ukrepa
- 13.2.1.1. Da
- 13.2.1.2. Ne (v tem primeru se potrdilo ne more izdati)
- 13.3. **Oseba, ki povzroča tveganje, je bila uradno obveščena** o zaščitnem ukrepu
- 13.3.1. Da
- 13.3.2. Ne (v tem primeru se potrdilo ne more izdati)

14. Informacije o pravicah, zagotovljenih v skladu s členoma 9 in 13 Uredbe (EU) št. 606/2013

- 14.1. Obveščamo vas, da imata v skladu s členom 9 Uredbe zaščitena oseba ali oseba, ki povzroča tveganje, pravico zahtevati, da organ izdajatelj države članice izvora izda popravek potrdila (če zaščitni ukrep in potrdilo nista skladna zaradi pisne napake) ali prekliče potrdilo (če je bilo ob upoštevanju zahtev iz člena 6 in področja uporabe te uredbe očitno neupravičeno odobreno).

Odločitev o takšnem popravku in/ali preklicu se lahko iz enakih razlogov sprejme tudi na pobudo organa izdajatelja v državi članici izvora.

- 14.2. Obveščamo vas, da lahko oseba, ki povzroča tveganje, uveljavlja svojo pravico iz člena 13 Uredbe, tj. **pravico do vložitve prošnje za zavrnitev priznanja ali izvršitve zaščitnega ukrepa**, v primerih, ko sta priznanje ali izvršitev (a) v očitnem nasprotju z javnim redom v zaproseni državi članici; ali (b) nezdržljiva s sodbo, izdano ali priznано v zaproseni državi članici. Uporablja se pravo zaprosene države članice. Zavrnitev ni mogoča iz razloga, da pravo zaprosene države članice ne omogoča takega ukrepa na podlagi istih dejstev.

15. Drugo

- 15.1. Navedite, ali je zaščitena oseba prejela **pravno pomoč** v državi članici izdajateljici v skladu z Direktivo Sveta 2003/8/ES z dne 27. januarja 2003 o izboljšanju dostopa do pravnega varstva v čezmejnih sporih z uvedbo minimalnih skupnih pravil v zvezi s pravno pomočjo pri takih sporih [neobvezno].

- 15.1.1. Da

- 15.1.2. Ne

V/Na:

Za namene priznanja potrdila je treba potrdilu priložiti izvod zaščitnega ukrepa, ki izpolnjuje pogoje, potrebne za potrditev njegove verodostojnosti (člen 4(2)a).

Natisnite obrazec v uradnih jezikih, za katere je zaprosena država navedla, da jih lahko sprejme, ter potrdite njegovo istovetnost s pečatom ali kako drugače.

PRILOGA II

OBRAZEC II

Potrdilo, izdano v skladu s členom 14 Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah

1. **Datum izdaje potrdila (dd/mm/llll):**

2. **Referenčna številka potrdila:**

3. **Vložnik**
 - 3.1. Navedite, ali je vložnik:
 - 3.1.1. zaščiten oseba
 - 3.1.2. oseba, ki povzroča tveganje
 - 3.2. Priimek in ime(-na):
 - 3.3. Identifikacijska številka [neobvezno]:
 - 3.4. Datum rojstva (dd/mm/llll):
 - 3.5. Kraj rojstva [neobvezno]:

4. **Organ, ki je odložil ali preklical zaščitni ukrep, odložil ali omejil njegovo izvršljivost ali preklical potrdilo v skladu s točko (b) člena 9(1) Uredbe (EU) št. 606/2013 (če ne gre za organ, ki izda potrdilo) [neobvezno]**
 - 4.1. Uradno ime:
 - 4.2. Polni naslov
 - 4.2.1. Ulica in hišna številka / poštni predal:
 - 4.2.2. Kraj:
 - 4.2.3. Poštna številka:
 - 4.2.4. Država članica
 AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Drugo:
 - 4.3. Telefon:
 - 4.4. Telefaks [neobvezno]:

4.5. E-naslov [neobvezno]:

4.6. Kontaktna oseba [neobvezno]

4.6.1. Priimek in ime(-na):

5. **Organ, ki je izdal to potrdilo**

5.1 Uradno ime:

5.2 Polni naslov:

5.2.1 Ulica in hišna številka / poštni predal:

5.2.2 Kraj:

5.2.3 Poštna številka:

5.2.4. Država članica

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Drugo:

5.3. Telefon:

5.4. Telefaks:

5.5. E-naslov [neobvezno]:

5.6. Kontaktna oseba [neobvezno]

5.6.1. Priimek in ime(-na):

5.6.2. Navedite jezik(-e), ki se lahko uporablja(-jo) za izmenjavo sporočil z organi izdajatelji poleg uradnih jezikov, ki se zahtevajo za prepis in prevod potrdila [neobvezno]

- BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR
 IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK
 SL FI SV
 Drugo:

6. **Informacije o odločitvi v zvezi z odložitvijo, omejitvijo ali preklicem priznanja ali izvršitve zaščitnega ukrepa, v zvezi s katerim se izda potrdilo**

6.1. Datum rojstva (dd/mm/llll):

6.2. Referenčna številka odločitve:

- 6.3. Opredelitev vrste odločitve v zvezi z odložitvijo, omejitvijo ali preklicem priznanja ali izvršitve zaščitnega ukrepa (pri točki 7 lahko označite več kot eno polje in predložite dodatne informacije):
- 6.3.1. Odložitev zaščitnega ukrepa
- 6.3.2. Preklic zaščitnega ukrepa
- 6.3.3. Odložitev izvršljivosti zaščitnega ukrepa
- 6.3.4. Omejitev izvršljivosti zaščitnega ukrepa
- 6.3.5. Preklic potrdila, če je bilo ob upoštevanju zahtev iz člena 6 in področja uporabe Uredbe (EU) št. 606/2013 očitno neupravičeno odobreno,
- 6.3.5.1. Navedite, za katere od naslednjih okoliščin gre (označite lahko več polj)
- 6.3.5.1.1 potrdilo je bilo izdano za zaščitni ukrep, ki ne spada na področje uporabe Uredbe (EU) št. 606/2013
- 6.3.5.1.2 oseba, ki povzroča tveganje, ni bila uradno obveščena o zaščitnem ukrepu
- 6.3.5.1.3 zaščitni ukrep je bil odrejen po postopku, ki ne zagotavlja vnaprejšnjega uradnega obveščanja osebe, ki povzroča tveganje (postopek *ex parte*), in oseba, ki povzroča tveganje, ni imela pravice do izpodbijanja zaščitnega ukrepa
- 6.3.5.1.4 zaščitni ukrep je bil odrejen v nenavzočnosti osebe, ki povzroča tveganje, in dokument o začetku postopka ali enakovredno pisanje nista bila pravočasno in primerno vročena osebi, ki povzroča tveganje, oziroma ta oseba ni bila pravočasno in primerno drugače obveščena o začetku postopka, da bi ji to omogočalo pripravo obrambe.
- 6.4 Če to potrdilo velja le za nekatere zaščitne ukrepe iz potrdila, določenega v členu 5 Uredbe (EU) št. 606/2013, navedite, za katere zaščitne ukrepe velja:

7. Druge pripombe, povezane z zgoraj navedenimi informacijami [neobvezno]:

V/Na:

Temu potrdilu se priloži izvod potrdila, določenega v členu 5 Uredbe (EU) št. 606/2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah.

Natisnite obrazec v uradnih jezikih, za katere je zaprošena država navedla, da jih lahko sprejme, ter potrdite njegovo istovetnost s pečatom ali kako drugače.